

After reading “To live in the Borderlands means you” by Gloria Anzaldúa, students write their own poem about what it means to live in any sort of borderlands. The following example was written by a student from Tlaxcala, Mexico (a pre-Columbian region).

Anzaldúa, Gloria. *Borderlands: The New Mestiza / La Frontera*. San Francisco: Spinsters/Aunt Lute, 1987. Print.

Vivir en las fronteras significa que tú:

no eres ni indio ni español,
eres mestizo, una nueva raza
que se halla en medio de una redefinición de identidad
tratando de descifrar los vínculos
que te permiten crear un futuro mejor.

Vivir en las faldas de la Malintzin significa saber
que te encuentras en la tierra del traidor
que eres menospreciado por un evento ajeno a ti
que estás en la cuna que vio nacer el mestizaje
producido por ni una, ni dos, pero varias razas distintas.

Vivir en Tlaxcala significa
saber que eres mexicano
pero que tienes que avergonzarte de ser tlaxcalteca
a pesar de sentirte orgulloso por ser compatriota.

En estas fronteras
luchas contra la fama
ponerte al tú por tú con aquél que se considera sabio en la historia
te sientes en casa, pero fuereño a la vez.

Para sobrevivir en las fronteras imaginarias
necesitas entender que tú no eres culpable,
sino apenas el producto de una fusión
en un evento al cual eres ajeno.

Dejar la Malintzin
Significa dejar parte de tu ser.